



中国社会科学院老年学者文库

# 中国孟高棉语族语言 与南亚语系

The Mon - Khmer Languages in China  
and Austro-Asiatic Languages

颜其香 周植志/著



社会科学文献出版社  
SOCIAL SCIENCES ACADEMIC PRESS (CHINA)



中国社会科学院语言研究所

# 中国孟高棉语族语言 与南亚语系

*Languages of the Mon-Khmer Group in China  
and South-Asian Languages*

白滨 著 白滨 译



商务印书馆出版



中国社会科学院老年学者文库

# 中国孟高棉语族语言 与南亚语系

The Mon – Khmer Languages in China  
and Austro – Asiatic Languages

颜其香 周植志 / 著



社会科学文献出版社  
SOCIAL SCIENCES ACADEMIC PRESS (CHINA)

## 图书在版编目 (CIP) 数据

中国孟高棉语族语言与南亚语系/颜其香, 周植志著.  
—北京: 社会科学文献出版社, 2011. 4  
(中国社会科学院老年学者文库)  
ISBN 978-7-5097-2860-4

I. ①中… II. ①颜… ②周… III. ①孟高棉语族—研究—中国 IV. ①H289

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2012) 第 046608 号

· 中国社会科学院老年学者文库 ·

## 中国孟高棉语族语言与南亚语系

著 者 / 颜其香 周植志

出 版 人 / 谢寿光

出 版 者 / 社会科学文献出版社

地 址 / 北京市西城区北三环中路甲 29 号院 3 号楼华龙大厦

邮政编码 / 100029

责任部门 / 人文分社 (010) 59367215

电子信箱 / renwen@ssap.cn

项目统筹 / 宋月华 魏小薇

总 经 销 / 社会科学文献出版社发行部 (010) 59367081 59367089

读者服务 / 读者服务中心 (010) 59367028

责任编辑 / 周志宽

责任校对 / 王洪强 白云

责任印制 / 岳 阳

印 装 / 北京画中画印刷有限公司

开 本 / 787mm × 1092mm 1/16

版 次 / 2012 年 4 月第 1 版

印 次 / 2012 年 4 月第 1 次印刷


书 号 / ISBN 978-7-5097-2860-4

定 价 / 148.00 元

印 张 / 42.25

字 数 / 877 千字

本书如有破损、缺页、装订错误, 请与本社读者服务中心联系更换

 版权所有 翻印必究

# 前 言

《中国孟高棉语族语言与南亚语系》一书，于1995年由中央民族大学出版社第一次出版，至今已有17年。

该书出版后，受到教育界、社科界和广大读者的欢迎，也受到国外一些读者专家的赞许。1995年以来，被中央民族大学列入南亚语系专业的本科、硕士与博士研究生教材或必读参考书。但该书现已售罄，给教学和需要阅读本书的读者和学生带来一定的不便，因此对本书修改出版势在必行。

我们总结了十几年来在使用过程中出现的问题，吸收了各方面的反馈意见，参考了国内外最新的研究成果，对本书进行修订。增加了新发现的语种，补充了词汇。对于一些语言的系属问题进一步提出了自己的看法和论述。

我们将王均先生在此书初版时写的序以及作者的前言、后记作为附录编在书的后面，以体现该书的历史性、连续性。

由于原作者之一颜其香已于2010年4月26日因病仙逝，不能参加本书的修改，深表遗憾！但这本书能重新出版，我深信也可慰藉她的在天之灵。

在这里，我们特别要感谢中国社会科学院离退休老干部工作局、社会科学文献出版社有关领导高来发、宋月华、魏小薇，责任编辑周志宽等的大力支持和基金资助。同时也感谢中央民族大学曾思奇、赵富荣两位教授对本书的出版给予的有力支持。

我们相信，经过认真修改后的《中国孟高棉语族语言与南亚语系》一书，将以更全面、更科学的面貌呈现在读者面前。

限于水平，书中疏漏和不妥之处在所难免，祈望读者批评、指正。

作 者

2011年6月



# 社会科学文献出版社网站

www.ssap.com.cn

1. 查询最新图书
2. 分类查询各学科图书
3. 查询新闻发布会、学术研讨会的相关消息
4. 注册会员，网上购书，分享交流



本社网站是一个分享、互动交流的平台，“读者服务”、“作者服务”、“经销商专区”、“图书馆服务”和“网上直播”等为广大读者、作者、经销商、馆配商和媒体提供了最充分的互动交流空间。

“读者俱乐部”实行会员制管理，不同级别会员享受不同的购书优惠（最低 7.5 折），会员购书同时还享受积分赠送、购书免邮费等待遇。“读者俱乐部”将不定期从注册的会员或者反馈信息的读者中抽出一部分幸运读者，免费赠送我社出版的新书或者数字出版物等产品。

“网上书城”拥有纸书、电子书、光盘和数据库等多种形式的产品，为受众提供最权威、最全面的产品出版信息。书城不定期推出部分特惠产品。

咨询 / 邮购电话：010-59367028 邮箱：duzhe@ssap.cn

网站支持（销售）联系电话：010-59367070 QQ：1265056568 邮箱：service@ssap.cn

邮购地址：北京市西城区北三环中路甲 29 号院 3 号楼华龙大厦 社科文献出版社 学术传播中心 邮编：100029

银行账户名：社会科学文献出版社发行部 开户银行：中国工商银行北京北太平庄支行 账号：0200010009200367306

# 目 录

## CONTENTS

前 言	1
-----	---

### 第一编 南亚语系概述

第一章 南亚语系的地理分布	3
一 越南	4
二 老挝	12
三 柬埔寨	17
四 泰国	19
五 缅甸	22
六 中国	25
七 马来西亚	35
八 印度	38
第二章 南亚语系的研究	43
一 南亚语系的研究历史	43
二 南亚语系的谱系分类	46

第三章 南亚语系各语族的基本特征 .....	84
一 蒙达语族 .....	84
二 尼科巴语族 .....	88
三 越芒语族 .....	91
四 孟高棉语族 .....	97
第四章 南亚语系的文字文献 .....	106
一 孟文、高棉文 .....	106
二 卡西、越南等文字的简要情况 .....	113

## 第二编 中国孟高棉语族语言

第一章 导 论 .....	119
一 中国孟高棉民族的历史概况 .....	119
二 中国孟高棉语族语言的研究历史 .....	136
第二章 语音源流 .....	163
一 语音概述 .....	163
二 对 CMKFL 几个非音质要素的研究 .....	187
三 对 CMKFL 古代语音的探索 .....	216
第三章 词汇研究 .....	270
一 词汇的历史特点 .....	270
二 词汇构成类别 .....	277
三 构词特点 .....	298
第四章 语法剖析 .....	307
一 低语词类 .....	307
二 词组 .....	362
三 句子成分 .....	366
四 词序 .....	373
五 句子类型 .....	387



六	语法异同情况·····	390
<b>第五章</b>	<b>文字文献·····</b>	<b>398</b>
一	佤文的创制过程·····	399
二	佤文的修订过程·····	408
三	佤文的试验推行·····	414
四	关于“撒拉文”的问题·····	417

## 附 录

<b>附录 I</b>	<b>音 系·····</b>	<b>423</b>
一	中国孟高棉语族语言音系·····	423
二	中国越芒语族语言音系·····	474
<b>附录 II</b>	<b>词 汇·····</b>	<b>492</b>
一	中国孟高棉语族语言词汇表·····	492
二	中国越芒语族语言词汇表·····	623
<b>附录 III</b>	<b>原序、原前言、原后记·····</b>	<b>658</b>
一	原序·····	658
二	原前言·····	662
三	原后记·····	663

第一编

南亚语系概述



# 第一章 南亚语系的地理分布

当代世界上属南亚语系的语言，总共有多少种呢？各国语言学家的说法不尽相同，有说 200 多种，150 多种，或 130 多种的，等等，但这些都是一个大概的数字。目前，要给南亚语系有多少种语言确定一个准确的数字是很困难的，一是对某些语言的归属分类看法不一，如越语。二是有些偏僻地区的语言，至今几乎还鲜为人知，更谈不上对它们进行了研究了。三是即使是语言学者作过研究的语言，有时也难以在语言和方言之间划一道明确的界限。语言本身随着历史的发展，也处在发展变化之中，由于世界经济文化的交流日益频繁，产生了一些多语、双语区。一些大语种，使用的人数日益增多；一些小语种使用的人数日益减少。有的语种只有几百人或几十人在使用，而且这些使用者往往都是一些老年人，随着这些老年人口的逐步消失，加上语言环境的变化，小语种语言也就可能随之慢慢地消亡。四是操南亚语系诸语言的一些国家的政治、社会状况不同，学术传统与观点不同，因而对划分民族与民族语言、方言的观点、方法和政策也会不一样。有的国家对国内的民族进行了识别，有的还没有。如越南民主共和国就曾对国内的民族情况作过调查和识别，并由政府有关部门公布了民族名称和民族成分。越南国家统计局正式公布全国有 54 个民族<sup>①</sup>。有的一个民族包括了好几种自称，如色当族包括了自称 Kayong、Halang、To'drah、Mo'no'm 等，把这些自称所使用的话，视为一种语言的不同方言；而一些西方语言学者却把这些不同的自称所使用的话视为不同的语言<sup>②</sup>。因此，我们在综合研究这些资料时，只能按照“名从主人”的原则来编写。所以目前对世界上南亚语系的语言种类做出比较准确的判断，是比较困难的，只能

---

① 《越南各民族名称与成分》（越南国家统计局），原载越南 1980 年 3 月 22 日《大团结报》。译文见《民族译丛》1982 年第 2 期。

② *Encyclopedia Britannica* III, 1972. *Lingua* 25 (1970).

根据现有材料估算出一个大概的数字。

世界上，南亚语系语言约有 120 种，使用人数约 9500 万人，约占亚洲总人口 38.23 亿（2005）的 2.48%。分布于从东京湾往西南一直到马来西亚半岛的马六甲海峡，往西一直到印度布拉马普特拉河以南山区阿萨姆邦以及安得拉邦与奥里萨邦交界的地区。我国的云南、广西等省（自治区）也有使用属于南亚语系语言的民族。

使用南亚语系语言的民族，虽然分布在这样辽阔的地域上，但除了越（京）、高棉族是所在国越南、柬埔寨的主体民族，语言是官方语言外，其他的都是少数民族和少数民族语言。这些少数民族大都居住在高寒山区或半山区，乃至深山密林之中。在历史上有的民族（如孟族）虽然有过光辉灿烂的历史，也曾经取得过统治的地位，但大多数都是处于被大民族统治者统治的地位。由于种种原因造成这些少数民族频繁的迁徙，使得大多数民族语言被分割成许多小块，散布在各个不同的地区。下面就从地理行政区划简要地介绍一下南亚语系诸语言的分布以及使用这些语言的民族的简要情况。

## 一 越南\*

越南共有 54 个民族。这 54 个民族所使用的语言分属于南亚语系、汉藏语系和南岛语系。属于南亚语系的语言共有 25 种，其中越芒语族 7 种；孟高棉语族 18 种。分述如下。

### （一）越芒语族

（1）越南语（Việt<sup>①</sup>，Kinh，Vietnamese），越族的语言。越族约有 7179 万人（2007），占越南总人口 8067 万的 89%<sup>②</sup>。越族分布在全国所有省份，特别密集地聚居在一些河流的三角洲和南海沿岸平原地区。“越”这一族名产生于公元前 1000 年。与越族相邻的各民族称越人为“京人”（泰语意为“京城”）。目前，越南官方文件中通常使用“京族”这一名称，而在学术出版物中，则常使用“越族”。

\* 参考资料：

a. 利国、徐绍丽：《越南民族》，华夏出版社，1989。

b. 〔越〕孔延：《越南的民族成分和人口分布》，见《民族译丛》，1984 年第 6 期。

① 越南文，下同。

② 《世界地图册》，中国地图出版社，2007。



图 1-1 越南越芒语族和孟高棉语族语言分布示意图\*

越南语是越南的官方语言，分为三个方言区：以河内为中心的北部方言区，以顺化为中心的中部方言区和以胡志明市（西贡）为中心的南部方言区。人们普遍认为以河内为中心的北部方言是越南语的标准语。越南古

\* 语言分布示意图除了马来西亚语言分布图外，其余都是作者参照有关地图绘制的。



代曾采用汉字作为书写工具，后来在汉字的基础上创立了喃字。一度存在着汉字与喃字并存的现象。16世纪初，西方传教士进入越南后开始创立拉丁化文字。20世纪初期这种文字才取代了汉字，成为越南官方文字。

越语在系属问题上尚有不同意见，我们认为越语属于南亚语系，其论点将另行论述。

(2) 芒语 (Mu'o'ng, 包括自称 Mol. Hoac、Mon、Muan、Mual 等；英文为 Muong Language)，芒族的语言。使用芒语的芒族约 70 万人，是越南少数民族中人口较多的民族之一。芒族主要分布在越南北方的黄连山、河山平、永富、河南宁和清化等省，其中河山平省和清化省的 6 个县居住较为集中。另有约 6000 人分布在南方的多乐省和同奈省。

一些语言学者、民族学者经过调查研究认为，越族与芒族同源，都是雒越人的后代。由于一些历史的原因，芒族和越族从一个共同的民族群体分成了今天的两个民族。他们在语言、风俗习惯和宗教信仰等方面有许多共同之处。

(3) 土语 (Thô, 包括自称 Tày poong 的, Tho Language)，土族的语言。使用土语的土族约 2.4 万人，分布在义静省的义坛、葵合、新圻、冠桃、湘阳各县。昔日的土族被称为“昧人”或“舍人”。“土”这个名称是 1945 年 8 月后才出现的，1973 年才正式确定。土族目前居住的地区正好是历史上人群迁徙的交会点。由于几个世纪的历史动荡，清化西部的一些芒族群体向南迁移，与自宾州、琼流、清漳等沿海各县迁移过来的京人相遇，并与当地的居民——据有些学者估计，这些当地居民可能是居住在这里的古越人——融合在一起。这些处境相同的群体逐渐融合，形成了新的民族共同体——土族。土族形成的历史不长，但有着本民族的语言、文化。他们对本民族共同体具有强烈的民族意识。

土族没有本民族的文字。目前在土族地区建立的学校主要使用越语进行教学。

(4) 哲语 (Chu't, 包括自称 Sách、Arem、Mày, 还有 Nguôn, Nguôn, 越语意为河的上游山区的人；Chut Language)，哲族的语言。哲语是越芒语族中最古老的语言。哲族约有 3000 人，分散居住在平治天省的明化、布泽两县的石山谷地之中。居住在明化县的民化、上化、化山几个地区和居住在布泽县新泽地区的哲人与越族、布鲁族混居。

哲族村寨有小学，和土族一样，学校也使用越语进行教学。

(5) 抗语 (Kháng, Khang Language)，抗族的语言。抗族约有 5000 人。

他们很早以前就在越南西北边境的高山地区居住，是一个比较古老的民族。他们分散居住在山萝省的顺州、琼崖、孟罗三县和莱州省的封土、孟来、孟谍、巡教四县。

有些民族学者依据耕作类型的不同，将抗族划分为游耕游居、半游耕居民、定耕定居三个部分。

抗语中有许多词汇与越语、芒语比较相近。

(6) 欣门语 (Xính mún, Xinhmul Language), 欣门族的语言。欣门族约有 9000 人, 分布在越南的山萝省和莱州省自奠边至木州的越—老边界沿线的高山地区。主要聚居的地区是山萝省的安州、马江和梅山三县。“Xính mún”是该族的自称, 意为“山里人”。

他们由于许多世纪以来与泰族混居, 在服饰和饮食方面有许多习俗与泰人相似。语言上也受到泰语的影响, 欣门语中有大量的泰语借词。如在欣门语数词体系中, 只有开始的四个数是欣门语, 从四以后的数词均借自泰语。甚至有少数村寨的欣门族对母语只会听不会说, 说话交际全用泰语表达。近些年来, 一些平原地区的越族居民迁到欣门族居住的地区, 许多欣门人也学会了越语。

(7) 莽语 (Máng, Mang Language), 莽族的语言。莽族约有 2000 人, 分布在越南西北山区莱州省的笙湖、孟谍、封土、孟来四县。Máng 是本民族的自称, 意即“到处为家的人”。以前, 曾被称为“舍”人, 这个称谓含有民族歧视的意思。莽语音系中最大的特点是有声调和圆唇元音  $y$ 、 $\phi$ 。

## (二) 孟高棉语族

(1) 高棉语 (Kho' Mê, Khmer Language), 高棉族的语言。越南的高棉族约有 71.7 万人, 主要分布在九龙的平原, 即湄公河三角洲平原的九龙、后江、建江、安江和明海几省。还有一些高棉族分散居住在越南南方的其他地区的一些城镇和胡志明市。

据历史记载, 很早以前, 高棉族就是湄公河三角洲地区的主人。早在 300 年前, 这块土地属于柬埔寨。柬埔寨当时的国名为“真腊”。真腊国的疆域辽阔, 包括现在的柬埔寨和越南南方的三角洲。称现在的柬埔寨为“陆真腊”, 称湄公河三角洲为“水真腊”。17 世纪末, 占城国 (现越南中部) 并入越南的版图, 越南的疆界向南延伸, 与真腊毗连。在此以后的 100 年间, 当时越南南方的阮氏王朝在政治上和军事上不断地对真腊区域施加压力, 两国间经常发生战事。最终湄公河三角洲也并入了越南的版图, 居住在这个地区的高棉族成为越南的一个民族。然而越南的高棉族居民与柬

埔寨居民在社会结构、民族文化、风俗习惯等方面仍然是相同的。

(2) 巴那(巴拿)语(Ba na, 包括自称 Rengao 的, Bah nar Language), 巴那族的语言。巴那族约有 10.9 万人, 分布在越南西部高原的嘉莱—昆嵩、义平和富庆三省。是西部高原地区孟高棉语族中人数最多的一个民族。据有关学者推测, 巴那族有可能是占城国碑文中所称的“麻达”居民。这种居民群体最早居住在义平的沿海地区, 后来移居到西部高原。

(3) 色当(色登)语(Xo'dang, 包括自称 Kayong、Hang、Salang、Mo'no'm、To'dra、Jeh 的, Sedang Language), 色当族的语言。色当族约有 8 万人, 主要分布在嘉莱—昆嵩、广南—岷港和义平三省。

他们由于居住地区不同而分成不同的支系。如捷(Jeh)、何郎(Halang)、歌荣(kayong)、德德拉(To'dra)、莫能(Mo'no'm)等。据传说中的故事推测, 色当人最早很可能是居住在玉灵以北的某个地区, 后来由于受到排挤而迁入现在的居住地, 至今已有几百年的历史了。德德拉和莫能两个支系迁居到这个地区后一直居住至今, 但居住的范围由于受巴那人和嘉莱人的排挤而缩小了。歌荣支系由于受到赫耶人和占婆人的挤压而分散成三个更小的支系。一支居住在茶美、茶蓬, 一支居住在昆布隆和山河, 另一支居住在沙台和达格累。自称何郎、色厅的支系本居住在老挝, 由于受排挤而被迫东迁。目前, 大部分住在昆嵩市郊区和沙台、达格累一带。

(4) 科霍(戈豪)语(Co'ho, 包括自称 Srê 的, Koho Language), 科霍族的语言。科霍族约有 7 万人, 是西部高原一个历史悠久的民族。主要居住在自胡志明市(西贡)以北通往大叻市的 20 号公路沿线的林同高原。由于他们与莫依族、麻族居住在一起, 因此, 其文化特征与这两个民族十分接近, 有些方面甚至完全相同, 以至有时人们很难把他们区别开来。

科霍语与麻语、莫依语和朱儒语比较接近, 这四种语言属于南巴那语支。

(5) 赫耶(赫莱)语(Hrê, Hre Langage), 赫耶族的语言。赫耶族约有 6.7 万人, 居住在义平省山区, 其中大部分人集中居住在山河、巴德两县。流经赫耶族居住的茶曲河的上游河段名叫“赫耶”, 赫耶的族称即由此而来。

赫耶语与巴那语、色当语、科霍语等非常接近, 并与这些语言共同组成了北巴那语支。赫耶族曾创制了自己的民族文字。1960~1963 年期间,